

# For Our Customers 客戶通訊

二零一零年三月/四月 March / April 2010



**中国建设银行(亞洲)**  
China Construction Bank (Asia)

## 專題介紹:

### Feature Highlights:



虎年獻禮 - 精選金虎擺設及瑰麗麻雀套裝

Celebrate Year of Tiger with Gold Tiger Ornament and Premium Mahjong Set



網上開立證券買賣戶口兼進行交易可獲贈200港元購物現金券

Receive HKD200 Coupon for Opening Securities Trading Account Online

### 重要通告 Important Notice

更改外匯掛鈞存款服務協議條款

Changes of Clauses in FX Linked Deposit Agreement



全力支持

「健康快車慈善高爾夫球日2010」

Full Swing Support for Lifeline Express Charity Golf Day 2010



必勝客套餐5折及外賣自取9折優惠

Pizza Hut Dine-in Set 50% off and Take-away Order at 10% Discount

### 重要通告 Important Notice

尖沙咀堪富利士道商業銀行辦事處遷址  
Relocation of Tsimshatsui Humphreys Avenue Commercial Banking Office

更改分行電話號碼

Changes of General Telephone Number of Branches

## 虎年獻禮 - 精選金虎擺設及瑰麗麻雀套裝

### Celebrate Year of Tiger with Gold Tiger Ornament and Premium Mahjong Set

**虎**年來臨，祝願各人心「賞」事成，全年笑不停，虎年精選賀新歲。由即日起至2010年4月30日，客戶於本行做指定金額定期存款或於推廣期內累積證券買賣至指定交易金額，可獲贈精緻瑰麗禮品。

**W**e wish you full of luck and laughters in the Year of the Tiger, and we fill your days with unlimited offers. From now until April 30, 2010, customers who place a time deposit of a designated amount or accumulate a designated securities trading transaction amount can receive our fine-crafted gifts.

### 定期存款「獎」 Time Deposit Bonus

客戶於推廣期內以全新資金\*開立6個月港元定期存款達388,000港元或以上，即可獲贈一座「Just Gold 金虎水晶行運風車」[價值988港元]。

Customer placing a 6-month HKD time deposit of HKD388,000 or more with new funds\* within the promotion period will receive a Gold Tiger with Fortune Crystal Windmill by Just Gold [worth HKD988].



### 證券買賣「賞」 Securities Trading Rewards

證券客戶於推廣期內累積交易金額達3,600,000港元或以上，即賞「黑檀木貝殼麻雀瑰麗套裝」[價值2,088港元]。

Securities trading customer accumulating a total transaction amount of HKD3,600,000 or more during the promotion period will enjoy an "Ebony Shell Mahjong Premium Set" [worth HKD2,088].



新春好開始！請立即致電本行客戶熱線 277 95533 或親臨本行各分行了解詳情！

Kick off with a good start! Act now to call our Customer Hotline at 277 95533 or visit our branches to know more.

備註 Note:

\*全新資金指現金或透過由其他銀行或金融機構發出的支票/本票而存入或轉賬至本行之全新資金，不包括透過本行戶口轉賬或提取而得的資金。全新資金亦指客戶於做定期存款後，於本行的總存款金額(個人或聯名戶口)與2010年1月31日之總存款比較之淨增加金額。

以上優惠受有關條款及細則約束。禮品不能兌換現金，數量有限，送完即止。

\*New funds shall be in form of cash, check or cashier's order deposit or fund transfer from other banks or financial institutions, excluding cash withdrawn and fund transferred from any accounts within the Bank. There shall be a net increase in the total account balance in the customer's single name or joint name account(s) after deposit placement as compared to the total account balance as of January 31, 2010.

Relevant terms and conditions are applicable to the offers above. All gift items cannot be exchanged for cash, limited offers and available while stock lasts.

請注意 IMPORTANT:

證券買賣：證券價格可升可跌，甚至變成毫無價值。買賣證券未必一定能夠賺取利潤，反而可招致損失。

Securities Trading: The price of a security may move up or down, and may become valueless. There is a risk that losses may be incurred rather than making profits.

# 2010



# 網上開立證券買賣戶口兼進行交易可獲贈200港元購物現金券 Receive HKD200 Coupon for Opening Securities Trading Account Online

**靈活**掌握投資交易，網上證券買賣由您全權指揮。本行特別推出網上開立證券買賣戶口優惠，由即日起至2010年4月30日透過本行網上開立證券買賣戶口，並於推廣期\*內進行首次買入交易或使用網上eIPO認購新股，即可獲贈200港元購物現金券。

Manage your investment on the right notes with Online Securities Trading Service. Open a Securities Trading Account Online before April 30, 2010 and execute the BUY order or applying an eIPO during the promotion period\* to receive HKD200 shopping cash coupon.

## 四大優勢助您掌握投資新趨勢 Four Key Features to Capture the Investment Market Trend

證券市場瞬息萬變，本行證券買賣服務具有四大優勢，幫助客戶把握投資良機及隨時隨地於網上管理其投資組合。

Our Online Securities Trading Service has four key features to help customers capture investment opportunities in the ever-changing stock market and manage their investment portfolio online anytime and anywhere.



### 到價提示 Timely Alert



可監察多達5種證券，透過電話短訊或電郵，提示客戶現價已到達預設目標價位，助他們適時作出買賣決定。  
With free SMS or email price alerts, customers can pre-set up to 5 stock codes, enabling them a more timely buy/sell execution.

### 先進技術分析工具 Advanced Technical Analysis Tools



技術分析包括移動平均線、強弱指數、成交量、保加歷通道、MACD、STC、陰陽燭及趨勢線，助客戶制訂最佳的投資策略及提升回報潛能。

In-depth analysis tools include Moving Average, RSI, Volume, Bollinger Band, MACD, STC, Candle Stick and Trend Lines help customers make the best investment strategy and maximize profit potential.

### 免費閱覽建銀國際研究報告 Free CCB International Research Report



奉上投資研究報告，為客戶提供最新市場觀點、公司業務分析及行業檢閱報告。

The research report provides customer with the latest market view, company analyses and industry reviews.

### 自選報價 Preferred Stock Quotes



自訂精選報價列表可監察個別自選股價表現、預設目標價及止蝕價位，輕鬆管理投資組合。

Monitor the price performance of selected stocks with preset Stock Watch Lists and adjust profit-taking and stop-loss target price to manage investment portfolio at ease.

有關證券買賣戶口之詳情請瀏覽[www.asia.ccb.com/stock](http://www.asia.ccb.com/stock)。  
For details of Securities Trading Account, please visit [www.asia.ccb.com/stock](http://www.asia.ccb.com/stock).

\* 推廣期至2010年4月30日止。客戶必須於2010年4月30日或之前完成所要求之交易方可獲贈購物現金券。

\* Promotion valids until April 30, 2010. To be eligible for the cash coupon offers, customers must execute the required transaction on or before April 30, 2010.

備註 Note:

以上優惠受有關條款及細則約束。禮品不能兌換現金。

Relevant terms and conditions are applicable to the offers above. All gift items cannot be exchanged for cash.

請注意 IMPORTANT:

證券買賣：證券價格可升可跌，甚至變成毫無價值。買賣證券未必一定能夠賺取利潤，反而可招致損失。

Securities Trading: The price of a security may move up or down, and may become valueless. There is a risk that losses may be incurred rather than making profits.

## 更改外匯掛鈎存款服務協議條款 Changes of Clauses in FX Linked Deposit Agreement

本行之外匯掛鈎存款服務協議內之第7.1條及7.4條的部分條款已於2010年2月11日作出修改。詳情請登入本行網頁[www.asia.ccb.com](http://www.asia.ccb.com)之《最新消息》查閱。

Effective February 11, 2010, some terms in Clauses 7.1 and 7.4 in our "FX Linked Deposit Agreement" have been revised. Please visit the "What's new" column at our Web site [www.asia.ccb.com](http://www.asia.ccb.com) for details.

重要通告  
Important Notice

# 全力支持「健康快車慈善高爾夫球日2010」 Full Swing Support for Lifeline Express Charity Golf Day 2010

**積**極參與公益慈善活動，本行今年繼續支持「健康快車慈善高爾夫球日」。連續兩年，本行為該項目的白金贊助商並派隊參與賽事，身體力行，為慈善、為社會責任出一分力。

於2010年1月22日賽事當日，本行派出了三隊由職員及客戶所組成之高爾夫球隊隊伍參與比賽，與其他高爾夫球手於清水灣高爾夫球會所展開18洞之球賽，該項活動籌得逾65萬港元善款。

健康快車於1997年成立，透過四列火車的眼科醫院於內地展開治盲行動，為偏遠地區的貧窮人仕提供免費的眼科手術。四列火車每年進行約14,000個手術，至今受惠人數超過100,000人。

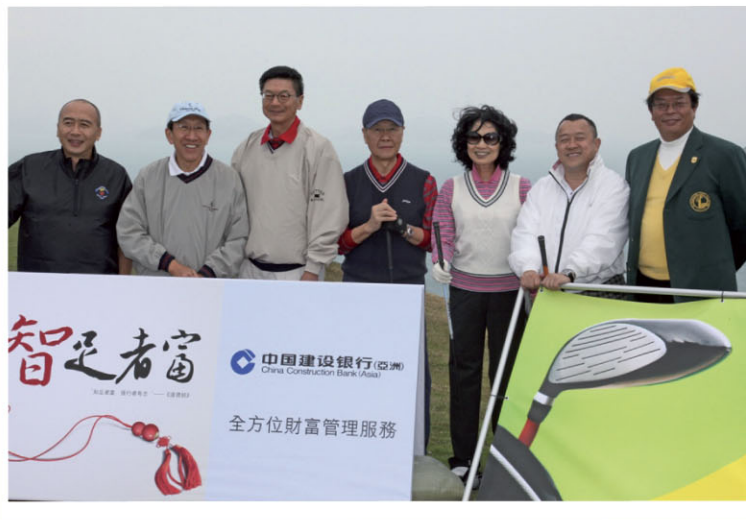
如欲獲得更多有關「健康快車」之資料，請瀏覽[www.lifelineexpress.org.hk](http://www.lifelineexpress.org.hk)。

**A**ctively committed in community and charity functions, we continued our support to Lifeline Express Charity Golf Day this year. For two years in a row, we were the Platinum Sponsor for the event and formed teams to play in the tournament, taking steps to devote to charity and fulfilling our corporate responsibility.

On January 22, 2010, three teams from the bank consisted of staff and customers joined other golfers in the 18-hole golf tournament at the Clearwater Bay Golf and Country Club, and the event has raised over HKD650,000 in donations.

Founded in 1997, Lifeline Express operates four eye-trains, travels to remote areas of China and offers free operations to the poor and underprivileged. The four trains bring about 14,000 free eye operations annually and up to now, over 100,000 patients have benefited from the operation.

For details of Lifeline Express, please visit [www.lifelineexpress.org.hk](http://www.lifelineexpress.org.hk).



(由左至右)  
健康快車香港基金副主席李惠民、健康快車香港基金副主席方正、中國建設銀行(亞洲)行政總裁兼首席執行官馬志文、「健康快車慈善高爾夫球日」籌委會主席方俠、健康快車香港基金創會主席方黃古曼、影視紅星曾志偉及清水灣鄉村俱樂部財務委員會主席王桂壩當日主持開球禮。

(From Left to Right)  
Lifeline Express Vice Chairman Eddy Lee, Lifeline Express Vice Chairman Eddy Fong, China Construction Bank (Asia) President & Chief Executive Officer Charles Ma, Lifeline Express Charity Golf Committee Chairman Fong Hup, Lifeline Express Founding Chairman Nellie Fong, Celebrity Eric Tsang, and The Clearwater Bay Golf & Country Club Finance Committee Chairman Huen Wong officiated at the Tee Off Ceremony.

## 必勝客套餐5折及外賣自取9折優惠 Pizza Hut Dine-in Set 50% off and Take-away Order at 10% Discount

**由**即日起至2010年3月24日，建行(亞洲)信用卡會員憑卡惠顧必勝客指定套餐，即可享有低至5折優惠。

**C**CB (Asia) Credit Card Cardmembers can enjoy up to 50% discount on selected Pizza Hut sets from now until March 24, 2010.

### 海陸珍味2人套餐**5折** Melange Combo for 2 at 50% Discount

**優惠價 Special Price: HKD217港元**  
(原價 Original Price: HKD434港元)

另有外送速遞2人套餐，優惠價222港元。  
Also available is the Delivery Combo for 2 at HKD222.

此外，信用卡會員憑卡惠顧外賣並自取美食，亦可享9折優惠。於推廣期內任何惠顧，可獲下午茶餐優惠券1張，供下次使用。

What's more, Cardmembers can enjoy a 10% discount on take-away order. A tea-set coupon will be offered for every single purchase within the promotion period.

查詢詳情，請致電建行(亞洲)信用卡24小時客戶服務熱線 22 328 328。

For details, please call CCB (Asia) Credit Card 24-hour Customer Hotline at 22 328 328.

●有關「建行(亞洲)信用卡」之條款及細則，請登入 [www.ccbaf.com](http://www.ccbaf.com)。For the terms and conditions of CCB (Asia) Credit Card, please visit [www.ccbaf.com](http://www.ccbaf.com).

●以上優惠之條款及細則 Terms and conditions of above offers:

1. 優惠有效期至2010年3月24日。2. 商戶優惠之使用受中國建設銀行(亞洲)股份有限公司(建行(亞洲))及必勝客之有關條款及細則所約束。3. 建行(亞洲)並非商戶優惠之供應商。建行(亞洲)恕不承擔任何與以上產品/服務之責任。客戶如對該產品或其服務與素有任何查詢或投訴，請直接與供應商聯絡。4. 以上圖片及資料只供參考，詳情請與供應商聯絡。5. 建行(亞洲)保留隨時更改、修訂所有條款及細則之權利而毋須另行通知，亦擁有任何爭議的最終決議權。

1. Promotion valids until March 24, 2010. 2. The merchant offer is subject to the terms and conditions of China Construction Bank (Asia) Corporation Limited ("CCB (Asia)") and Pizza Hut. 3. CCB (Asia) is not the supplier of the merchant offer and assumes no responsibility for the quality of any product/service. Should there be any enquiries or complaints, please contact the merchant directly. 4. The above photos and information are for reference only, please contact the merchant for details. 5. CCB (Asia) reserves the right to vary and modify the terms and conditions from time to time without prior notice. In the event of disputes, CCB (Asia) reserves the right to make the final decision.



# 尖沙咀堪富利士道商業銀行辦事處遷址 Relocation of Tsimshatsui Humphreys Avenue Commercial Banking Office

為配合本行業務發展及分行網絡重整，本行位於堪富利士道三號時財商業大廈十樓及十二樓之尖沙咀堪富利士道商業銀行辦事處將遷址至位於英皇道九七九號德宏大廈十七樓之鰂魚涌商業銀行辦事處，並於2010年3月26日辦公時間後起停止服務。

鰂魚涌商業銀行辦事處：  
英皇道九七九號德宏大廈十七樓

Corresponding to our business development and branch network realignment, our Tsimshatsui Humphreys Avenue Commercial Banking Office at 10/F & 12/F, Season Commercial Building, 3 Humphreys Avenue will be relocated to Quarry Bay Commercial Banking Office located at 17/F, Devon House, 979 King's Road and stop service after the close of business on **March 26, 2010**.

Quarry Bay Commercial Banking Office：  
17/F, Devon House, 979 King's Road

重要通告  
Important Notice

## 更改分行電話號碼 Changes of General Telephone Number of Branches

由於本行進行電話系統提升，以下分行之電話號碼將陸續更改，詳情如下：

In view of our telephone system upgrade, the general telephone number of the following branches will be changed with details as follows:

分行 Branch	新電話號碼 New General Telephone Number	生效日期 Effective Date
觀塘 Kwun Tong	<b>(852) 3718 7082</b>	2010年2月20日 February 20, 2010
旺角彌敦道 Mongkok Nathan Road	<b>(852) 3718 7128</b>	2010年2月27日 February 27, 2010
荃灣 Tsuen Wan	<b>(852) 3718 7199</b>	2010年3月20日 March 20, 2010
尖沙咀堪富利士道 Tsimshatsui Humphreys Avenue	<b>(852) 3718 7166</b>	2010年3月27日 March 27, 2010

客戶如有任何查詢，歡迎與本行分行職員聯絡或致電客戶熱線 277 95533 查詢。

For enquiries, please contact our branch staff or call our Customer Hotline at 277 95533.

重要通告  
Important Notice

本通訊內之服務及優惠詳情、條款及細則，請參閱有關宣傳單張或聯絡本行職員。  
For details, terms and conditions applicable to the services and offers in this newsletter, please refer to the promotional leaflets or contact our staff.

若您不願意被列入本行及/或本行附屬公司之郵寄名單內，獲取本行及/或本行附屬公司之有關資料、最新服務、產品、優惠及/或其他有用資料，請以書面致函(香港郵政總局信箱133號)或傳真(傳真號碼：3718 2248)通知本行。  
If you do not wish to receive from us and/or our affiliates information in relation to ourselves and/or our affiliates, new services, products and/or special offers we and/or our affiliates provide and/or other useful information, please inform us in writing via mail (G.P.O. Box 133, Hong Kong) or fax (Fax no.: 3718 2248).

「客戶」享用「優惠」作為權益全屬個人意願及接受所有有關「服務」之條款及條件。本行不提供對有關「產品」及「服務」的質素保證。「客戶」明確放棄因享用「服務」而產生對「銀行」的一切可能索償。

Customers enjoy the offers as benefits, at their own will, and subject to terms applicable to the Services. The Bank does not provide any guarantee for the products' / services' quality. Customers expressly waive all claims they may have against the Bank.

© 版權所有，不得轉載。中國建設銀行(亞洲)股份有限公司  
© Copyright. All rights reserved. China Construction Bank (Asia) Corporation Limited

## 客戶聯絡 Contact Us

「電話銀行」服務 Bank By Phone:

**277 95533**

客戶意見熱線 Customer Comments Hotline:

**2903 8345**

網址 Web site:

**www.asia.ccb.com**

「貴賓晉裕」財富管理中心

Premier Select Center:

中環 Central 3718 3760  
尖沙咀 Tsimshatsui 3718 3737  
銅鑼灣 Causeway Bay 3718 3780

分行 Branches :

港島 HONG KONG

中環 Central 2844 7016  
中環德輔道中 Central Des Voeux Road 2851 6611  
上環德輔道中 Sheung Wan Des Voeux Road 3718 7040  
西環 Sai Wan 3718 3640  
西營盤 Sai Ying Pun 3718 3960  
灣仔軒尼詩道 Wanchai Hennessy Road 2511 3283  
灣仔皇后大道東 Wanchai Queen's Road East 3718 3668  
灣仔廣君中心 Wanchai Great Eagle Centre 3718 3900  
銅鑼灣渣甸街 Causeway Bay Jardine's Bazaar 3718 3520  
銅鑼灣廣場 Causeway Bay Plaza 2838 2384  
跑馬地 Happy Valley 2892 7488  
北角 North Point 3718 3500  
鰂魚涌 Quarry Bay 3718 2518  
筲箕灣 Shau Kei Wan 3718 7000  
香港仔 Aberdeen 3718 3155

九龍 KOWLOON

尖沙咀堪富利士道 Tsimshatsui Humphreys Avenue 2270 8660  
尖沙咀廣東道 Tsimshatsui Canton Road 3718 3680  
旺角彌敦道 Mongkok Nathan Road 3718 7128  
旺角聯合廣場 Mongkok Allied Plaza 2787 3390  
油麻地 Yaumati 2770 0996  
佐敦 Jordan 3718 3999  
觀塘 Kwun Tong 3718 7082  
美孚 Mei Foo 3510 7800  
長沙灣 Cheung Sha Wan 3718 3600  
紅磡黃埔 Hungghom Whampoa 3718 3180  
紅磡馬頭圍道 Hungghom Ma Tau Wai Road 3718 3580  
大角咀奧海城 Tai Kok Tsui Olympian City 3718 3920

新界 NEW TERRITORIES

荃灣 Tsuen Wan 2439 7878  
沙田廣場 Shatin Plaza 3718 3160  
火炭 Fo Tan 3718 7062  
馬鞍山 Ma On Shan 3718 3560  
大埔 Tai Po 3718 7022  
將軍澳 Tseung Kwan O 3718 3120  
屯門 Tuen Mun 3718 3118  
元朗 Yuen Long 3718 3543  
上水 Sheung Shui 3718 3620